

“硬派”與“軟派”：一場圍繞年金的紛爭

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

年金制度中內在的緊張關係在十八世紀爆發為兩場衝突，史稱“硬派與軟派之爭”（Harten- und Lindenhandel），即“硬”派與“軟”派之間的爭執。“軟”派（Linden）是與法國結盟的既有家族；其對手“硬”派（Harten）則要求更公平地分配年金，並限制精英的特權。

第一場衝突爆發於 1728 年，當時外阿姆特的各市鎮要求重新分配法國年金。爭端的中心是菲德爾·楚爾勞本（Fidel Zurlauben）及其家族，他們除了掌控年金分配外，還壟斷著食鹽貿易。1729 年，菲德爾·楚爾勞本被判非法侵佔食鹽貿易，遭到放逐，並被責令退還其所得。他的主要對手、議員兼鹽商約瑟夫·安東·舒馬赫（Josef Anton Schumacher）於 1731 年當選州長，此後“硬”派壓制了反對派。1733 年，楚格終止了與法國的同盟。“硬”派的勝利並未持久。1735 年，舒馬赫因危害和平與秩序罪被免職，並被判罰在槳帆船上服役。1736 年，楚格重新加入法國同盟，此後其年金得到更公平的分配。²1729 年菲德爾·楚爾勞本的倒台標誌著其家族政治主導地位的終結。³

第二場衝突發生於 1764 年至 1768 年間，起因是法國陸軍大臣艾蒂安·弗朗索瓦·德·舒瓦瑟爾（Étienne François de Choiseul）頒佈的新軍事條例，這些條例改變了軍官家族賴以生存的安排。“硬”派領

“硬派”與“軟派”：一場圍繞年金的紛爭

袖弗朗茨·菲德爾·蘭特溫（Franz Fidel Landtwing）和卡爾·卡斯帕·科林（Karl Kaspar Kolin）再次挑戰既有秩序。這場圍繞食鹽和年金的爭端於1768年以赦免和平均分配原則告終。⁴1760年代和1770年代，同樣的爭執也震動了鄰近的施維茨州：在那裡，“軟”派領袖約瑟夫·納扎爾·雷丁（Josef Nazar Reding）將軍被處以罰款，法國人將所有施維茨軍官逐出其軍隊，直到1777年才簽訂新的協議。⁵

“硬派與軟派之爭”對現代讀者頗具啟發意義。這是一場圍繞從國外流入一個小共同體的租金如何分配、控制這一資金流的人享有何種特權，以及該共同體是否應接受外國付款方所設定條件的衝突。1733年終止法國同盟的“硬”派在三年內、即同盟恢復之時便認識到，這個共同體離不開外國收入。共同體最終達成妥協：既保住了收入，又使其分配更為廣泛。一個預算依賴國際公司所繳稅款的州，每當國際標準——例如K部分討論的全球最低稅——改變這些收入流入的條件時，也會面臨類似的抉擇。

1 註釋

1. HLS， “Harten- und Lindenhandel”，2009年10月14日版本。
2. HLS， “Harten- und Lindenhandel”：1728年外部地區要求重新分配年金；1729年菲德爾·楚爾勞本被判非法侵佔食鹽貿易，遭放逐並被責令退還所得；1731年約瑟夫·安東·舒馬赫當選州長；1733年楚格終止法國同盟；1735年舒馬赫被免職並被判在槳帆船上服役；1736年楚格重新加入同盟，年金得到公平分配。
3. 德文維基百科， “Zurlauben”：該家族的政治影響力在1700年前後達到頂峰，並於1729年隨菲德爾·楚爾勞本（1675–1731）的倒台而崩潰。
4. HLS， “Harten- und Lindenhandel”，關於楚格第二場衝突（1764–1768）的部分：法國陸軍大臣艾蒂安·弗朗索瓦·德·舒瓦瑟爾頒

佈新軍事條例；“硬”派領袖弗朗茨·菲德爾·蘭特溫和卡爾·卡斯帕·科林；1768 年通過赦免和平均分配達成和解。

5. HLS， “Harten- und Lindenhandel”，關於施維茨（1763–1777）的部分。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/zug-harten-and-linden-a-quarrel-over-rents